

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 2. Oktober 2002

Mercredi, 2 octobre 2002

08.35 h

00.014

11. AHV-Revision 11e révision de l'AVS

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 02.02.00 (BBl 2000 1865)

Message du Conseil fédéral 02.02.00 (FF 2000 1771)

Nationalrat/Conseil national 07.05.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.05.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.05.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.05.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 08.05.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.05.01 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 13.12.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 25.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 02.10.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 3 (BBl 2002 6491)

Texte de l'acte législatif 3 (FF 2002 6032)

3. Bundesgesetz betreffend die Überweisung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung

3. Loi fédérale concernant le transfert de capitaux du Fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité

Art. 2; 3 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2; 3 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Gross Jost (S, TG), für die Kommission: Es geht um den Zeitpunkt der Überweisung der Mittel des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung im Rahmen der Finanzierung der IV. Weil der Ständerat über die Finanzierung der IV noch nicht befunden hat, beantragt Ihnen die Kommission, die Festlegung des Zeitpunktes dieser Kapitalüberweisung an den Bundesrat zu delegieren. Wir bitten Sie, der ständerätlichen Fassung zuzustimmen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Voici juste une petite explication: il s'agit ici d'une élimination de divergences au sujet de l'entrée en vigueur de la loi fédérale concernant le transfert de capitaux du Fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité, c'est le projet 3 de la 11e révision de l'AVS. Notre Conseil avait adopté cette loi lors de la révision de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité, en décembre 2001, avec entrée en vigueur au 1er janvier 2003 et effet jusqu'au 30 juin 2003. Si le projet est accepté au vote final, vendredi prochain, le délai référendaire commence à courir dès ce moment-là et l'entrée en vigueur au 1er janvier 2003 est impossible. Le Conseil des Etats a décidé de laisser au

Conseil fédéral la compétence de fixer la date du transfert des capitaux – article 2 – et la commission du Conseil national est d'accord avec cette façon de faire.

Elle vous propose donc de suivre le Conseil des Etats et d'éliminer ainsi la divergence.

Angenommen – Adopté

01.062

Bevölkerungsschutz und Zivilschutz

Protection de la population et protection civile

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 17.10.01 (BBl 2002 1685)

Message du Conseil fédéral 17.10.01 (FF 2002 1607)

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 02.10.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2002 6524)

Texte de l'acte législatif (FF 2002 6066)

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile

Art. 47 Abs. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 47 al. 5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Engelberger Eduard (R, NW), für die Kommission: Beim Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz haben wir in Artikel 47 Absatz 5 noch eine kleine Differenz, und zwar aufgrund der Intervention von Kollege Hess Peter in der letzten Beratung. Es geht um die Ersatzbeiträge. Unsere Absicht ist und bleibt es, dass die Kantone den Gemeinden, die ihre Aufgaben gut erfüllt haben, dieses Geld nicht wegnehmen können. Für Kantone wie z. B. Zug oder Nidwalden, die den Zivilschutz kantonalisieren oder regionalisieren wollen, könnte eine zwingende Variante, wie sie in unserer Fassung vorgesehen war, zu Problemen führen. Denn einige Kantone möchten, dass die noch vorhandenen Ersatzbeiträge an den Kanton überführt werden können, selbstverständlich auch im Einvernehmen mit den Gemeinden; dies vor allem dann, wenn der Kanton inskünftig die Zivilschutzkosten zu tragen hat. Ausnahmen müssen also möglich sein, damit in diesen Kantonen, wie es eigentlich im Sinne dieses Gesetzes ist, mit einer Kantonalisierung, einer Regionalisierung eine insgesamt kostengünstige Lösung gesucht werden kann. Darum hat der Ständerat die Ergänzung in Absatz 5 eingeführt.

Die Kommission ist klar der Meinung, dass die Ersatzbeiträge überall dort, wo der bauliche Zivilschutz Sache der Gemeinden bleibt im Eigentum der Gemeinden bleiben, auch wenn die Einsatzorganisation regionalisiert oder kantonalisiert wird.

Die Kommission empfiehlt Ihnen, dieser Änderung des Ständerates zu folgen, und zwar mit 11 zu 4 Stimmen. Ich bitte Sie, dies ebenfalls zu tun und damit diese Differenz zum Ständerat auszuräumen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), pour la commission: Il ne reste plus qu'une divergence à éliminer. A l'article 47 alinéa 5, par 11 voix contre 4, la commission vous propose de vous rallier au Conseil des Etats.

Vous vous souvenez que toute cette affaire a été amenée dans le débat par une intervention de M. Hess Peter la dernière fois que nous avons parlé de cela. En effet, il évoquait le cas de cantons qui sont centralisés en ce qui concerne la protection de la population et la protection civile. La formulation que nous avions adoptée, à savoir «les contributions de remplacement restent propriété des communes, dans lesquelles elles sont perçues», faisait peu de cas des cantons qui ont des organisations cantonales ou régionales en matière de construction d'abris. C'est la raison pour laquelle il a fallu assouplir cette disposition pour donner aux cantons une marge de manoeuvre correspondant à leur propre organisation. Au fond, le mieux, dans le dialogue sain entre Confédération et cantons, serait de considérer que les cantons font comme ils l'entendent et de biffer cet alinéa 5. Mais du moment que cet alinéa existe, il s'agit de rendre moins rigide la version de notre Conseil en acceptant l'adjonction faite par le Conseil des Etats.

Et comme il faut en finir et que dans les faits, comme on dit en français, ça ne mange pas de pain, nous vous proposons de vous rallier au Conseil des Etats.

Angenommen – Adopté

01.065

Armee reform XXI und Revision der Militärgesetzgebung Réforme Armée XXI et révision de la législation militaire

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 24.10.01 (BBl 2002 858)

Message du Conseil fédéral 24.10.01 (FF 2002 816)

Ständerat/Conseil des Etats 12.03.02 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.03.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 10.06.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.06.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.06.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.06.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.02 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 19.06.02 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 18.09.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 25.09.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 01.10.02 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 02.10.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2002 6543)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 6086)

Text des Erlasses 4 (BBl 2002 6557)

Texte de l'acte législatif 4 (FF 2002 6100)

3. Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee

3. Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée

Art. 6 Abs. 4; Art. 11 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 4; art. 11 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Leu Josef (C, LU), für die Kommission: Gestern hat der Ständerat beim Geschäft «Armee reform XXI» bzw. der Revision der Militärgesetzgebung die verbleibende Hauptdifferenz behandelt. Er hat sich bei Artikel 6 der Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee, in dem es um die Gliederung der Armee geht, der Version des Nationalrates angeschlossen. In Absatz 1 Litera g wird somit das ursprüngliche Konzept bezüglich der Hierarchiestufen und demzufolge auch der Aufgabenteilung, wie es im Armeeleitbild dargestellt und wie es von unserem Rat immer aufrechterhalten wurde, definitiv sichergestellt.

Der Ständerat hat bei Artikel 6 Absatz 4 noch eine Ergänzung gemacht, der sich aber unsere Kommission, die heute Morgen getagt hat, ohne weiteres anschliessen kann. Es geht dort darum, dass für das Erstellen der Einsatzbereitschaft und im Einsatz die Brigaden, Truppenkörper und Truppeneinheiten den Stäben der Territorialregionen, dann dem Führungsstab der Armee oder den Einsatzstäben des Heeres und der Luftwaffe unterstellt werden. Es geht hier um eine Auflistung der Reihenfolge, welche auf die Eintretenswahrscheinlichkeit Rücksicht nimmt. Die Kommission kann diesem Beschluss des Ständerates ohne weiteres zustimmen.

Der Ständerat hat auch einen Vorschlag aufgenommen, der den ursprünglichen Controlling-Artikel 149b des Armeegesetzes noch ergänzen soll. Es heisst dort, dass der Bundesrat der Bundesversammlung innert zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Verordnung einen Bericht über die Führungsstrukturen der Armee und die Unterstellungsverhältnisse unterbreiten muss. Es geht uns darum, dass der ganze Bereich Führung, der jetzt noch nicht konkretisiert ist, in einem grösseren Zusammenhang beurteilt werden kann. Es geht auch darum, dass bezüglich verschiedener offener Fragen – ich denke an den ganzen Bereich der Teilstreitkräfte, der Aufgabenteilung zwischen Heeresstab und Armeestab usw. – noch Erfahrungen und Erkenntnisse gesammelt und diese entsprechend umgesetzt werden können.

Es geht also nicht darum, hier eine allfällige Differenz noch aufzuschieben. Auch diesbezüglich hat sich unsere Kommission heute Morgen dem Beschluss des Ständerates ohne Probleme anschliessen können.

Ich danke Ihnen, wenn Sie den Anträgen der Kommission folgen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), pour la commission: Nos collègues du Conseil des Etats, hier, se sont ralliés, non sans que quelques-uns aient peut-être encore des réticences, à la solution de compromis ou du juste milieu – je cite MM. Engelberger et Tschuppert – que nous avons adoptée la semaine dernière. Alors, je crois que c'est la moindre des choses et pour en finir aussi, que nous nous rallions maintenant aux deux adjonctions adoptées par le Conseil des Etats et qui, finalement, ne changent rien de fondamental.

A l'article 6 alinéa 4 de l'ordonnance, le Conseil des Etats, pour insister sur la question des régions territoriales et de la subordination, a renversé l'ordre des états-majors et des unités citées dans son échelle de subordination et mis en premier les états-majors des régions territoriales. Ce matin, le Conseil fédéral, par la voix de M. Schmid, nous a dit que pour lui il n'y avait pas de question de priorité, que c'était, au fond, selon les besoins de disponibilités opérationnelles que les choses s'organiseraient et que ça ne le gênait pas que ça soit cité dans ce sens plutôt que dans un autre.

Donc, la commission vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats à l'article 6 alinéa 4.

Et puis, le Conseil des Etats considère qu'il faut – c'est sa décision à l'article 11 alinéa 2 – que, dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de cette ordonnance, le Conseil fédéral soumette à l'Assemblée fédérale un rapport sur les structures de conduite de l'armée et les rapports de